

Dept. of Water Resources Engineering
Lund University, Sweden

English -Swedish vocabulary

Hydraulics and Hydrology terms

(by Magnus Larson, Rolf Larson and Magnus Persson)

This version: 14 September, 2007

Please note: US and UK spelling is mixed herein.

A

abrupt enlargement	hastig sektionssökning
accuracy	noggrannhet
adhesive	adhesiv, vidhäftande
adiabatic	adiabatisk (utan värmeutbyte med omgivningen)
adjacent	intilliggande
adverse	motsatt
affinity	affinitet, släktskap
agitation	omskakning, omrörning
airfoil	bäryta (flyg)
alignment	inställning i rät linje
altitude	höjd
amplitude	amplitud
angle	vinkel
angle	of contact kontaktvinkel
angle	valve hörnventil
angular	momentum rörelsemängdsmoment
(moment of momentum)	
angular speed	vinkelhastighet
annular	ringformig
arbitrary	godtycklig
apparatus	apparat
approach channel	tillloppskanal
appurtenance	tillhörighet, tillbehör
augment	öka
axisymmetric	symmetrisk kring en axel

B

barrel	tunna
bearing	(kul)lager
bell-mouthed	trattformig
bend	krök
blunt	trubbig
body	force masskraft
boundary	gräns, rand
boundary layer	gränsskikt
branch	gren
brass	mässing
bulkhead	skott (mellanvägg i fartygsskrov)
bulk	volymsrelaterad
buoyant	förmåga att flyta

C

capillary rise	kapillär stigning
carbon tetrachloride	koltetraklorid (CCl ₄)
cargo	last

cascade	steg, kaskad, vattenfall
cast iron	gjutjärn
catchment	avrinningsområde
cavitation	kavitation
celerity	hastighet (om vågor)
center of gravity	tyngdpunkt
centroid	geometriskt centrum ('yt-tyngdpunkt')
channel	kanal
open	öppen (med fri vattenyta)
compound	med sammansatt tvärsnitt
check valve	backventil
circuit	krets, koppling
clockwise	medurs
cluster	klase, klunga
coalesce	förenas
coating	ytseläggning, överdrag
coaxial	gemensam axel
cohesion	kohesion
coincide	överensstämma med
collinear	i linje med
common logarithm	10-logaritm (log)
composite	sammansatt
compressibility	kompressibilitet (sammantryckbarhet)
compression	tryck (påkänning)
compute	beräkna
concrete	betong
conduction	överföring
conduit	ledning
cone	kon
configuration	konfiguration, form
conservation	bevarande
conservative	konservativt ("på säkra sidan")
consistent	konsekvent, överensstämma med
constraint	bivillkor
constriction	förträngning
continuity	kontinuitet
continuum	sammanhängande enhet
contract	sammandraga sig, strypa
contribute	bidra
control surface	kontrollyta
control volume	kontrollvolym
conversion	omvandling
convey	befordra, överföra
core	kärna
corollary	följdsats
couette flow	laminär strömning mellan fasta
	begränsningsytor i rörelse relativt varandra
counterclockwise	moturs
criterion	villkor
cross-sectional	area tvärsnittsarea
culvert	kulvert, trumma
current	ström
curtail	avkorta, minska
curvature	krökning
cycle	cykel, förlopp

D

damped
dashed
datum
decay
deceleration
decline
decompose
deduce
deflect
deflector vane
degradation
delineate
demarcation
denominator
derive
derivative
 partial
 total
design
deviation
device
dial
diaphragm
differential manometer

diffusion
diffusor
dimensionless
directed area element
discharge
discontinuity
displacement
dissipate
dissolved
distortion
distribution
disturbance
divergence
downstream
draft
drag
drawdown
drawn tubing
drop
duct
dye
dynamic viscosity

E

eddy
eddy viscosity
edge
effective roughness
efflux

dämpad
streckad
referensnivå
avklingning
retardation
avta
uppdelat
härleda
avleda
avlänkningsskovel
förfall, tillbakagång
åtskilja
avgränsning
nämnare
härleda
derivata
partiell
total, materiell
utformning
avvikelse
apparat
urtavla
membran
manometer som mäter tryckskillnad
mellan två punkter
diffusion
diffusor
dimensionslös
area projicerad i normalens riktning
avbördning, flöde
diskontinuitet
förskjutning
förbruka, förlora
löst i
vridning, förvrängning
fördelning
störning
divergens
nedströms
frigång
dragkraft
avsänkning
dragna rör
nedgång, fall
ledning
färg
dynamisk viskositet

virvel
virvelviskositet
kant
effektiv råhet (ekvivalent sandråhet)
utflöde

eject
elbow
elevation
empirical
energy line
enlargement
enthalpy
entrainment
entropy
equation of state
equilibrium
equivalent sand-grain size
established flow
estimate
estuary
Eulerian
evacuate
evaporate
exchange
exert
explicit
external

F

filament
finite
first principles
flange
flotation
flow field
flow pattern
flow rate
fluid
fluid element
flume
flux
foot valve
force
free-body diagram
friction factor
frictionless
friction velocity

fuselage

G

gage
gage pressure
gasoline
gate valve
generic
globe valve
gradient
gradual enlargement
guide vane

kasta ut
knä, krök
nivå
empirisk, erfarenhetsmässig
energilinje
förstoring
entalpi
inblandning, inträngning
entropi
tillståndsekvation
jämvikt
ekvivalent sandråhet
fullt utbildad strömning
uppskatta
estuarie (havsarm)
Eulersk (stationärt relativt rörelsen)
evakuera, tömma
avdunsta
utbyte
utöva
explicit, direkt
yttre

fin tråd
ändlig
av fundamental natur
fläns
flyt
hastighetsfält
strömningsmönster
flöde
vätska
vätskeelement
ränna, kanal
flöde
bottenventil
kraft
kontrollvolym med krafter
friktionsfaktor
utan friktion
friktionshastighet,
skjuvspänningshastighet
kropp, skrov (flyg)

mätinstrument
(positivt) relativt tryck
bensin
slussventil
ursprunglig
kulventil
gradient, stigning
gradvis sektionsökning
ledarskovel

H

head
head loss
 local (or minor)
heat
heat exchanger
hot-wire anemometer

hull
hydraulic jump
hydraulic radius

hydrofoil
hydrogen
hydrograph
hydrostatic pressure

energinivå
energiförlust
tilläggsförlust, lokal-, eller punktförlust
värme
värmväxlare
varmtrådsanemometer
(hastighetsmätare)
skrov
hydrauliskt språng
hydraulisk radie (area/våta
perimetern)
bärplan
väte
hydrograf (flöde som funktion av tid)
hydrostatiskt tryck

I

ideal flow
ideal fluid
immersed
impeller
implicit
impulse
incompressible
inclined
increment
inertia
infer
infinite
infinitesimal
inlet
instantaneous
internal
internal energy
interpretation
intersection
invalid
inviscid
inward
irreversible
irrigation
irrotational
isentropic process
isothermal process

ideal strömning (utan viskösa effekter)
ideal vätska (utan viskositet)
nedsänkt
skovelhjul
implicit, indirekt
impuls
inkompressibel (ej sammantryckbar)
lutande
inkrement, tillskott
tröghet
sluta sig till
oändlig
oändligt liten
inlopp
ögonblicklig, omedelbar
inre
inre energi
tolkning
korsning
ogiltig
utan viskositet (friktionslös)
inåtriktad
irreversibel, ej omvändbar
bevattning
rotationsfri
adiabatisk process utan friktion
isoterm process (utan
temperaturförändring)

J

jet
junction

stråle
knutpunkt

K

Kinetic energy
kinematic

kinetisk energi (rörelseenergi)
viscosity kinematisk viskositet

L

Lagrangian
laminar
landfill
lapse rate
lateral
lift
line of action
liquid
limiting
loop
loss coefficient

enligt Lagrange (följer med rörelsen)
laminär
avfallsdeponi (soptipp)
hastighet varmed något avtar
sido-, tvär
lyftkraft
verkningslinje
flytande (ämne)
begränsande
slinga
förlustkoefficient

M

macroscopic
magnitude
Manning roughness coeff., n
manometer
mass center
mass conservation
mass flowrate
mass velocity
mean free path
meniscus
mercury
metacentre
meter
minor loss
missile
miter bend
mixing length
modulus of elasticity
moment
momentum
momentum flux
motion

makroskopisk
storlek
Manningtal, M (i svensk litt $M = 1/n$)
manometer (tryckmätare)
tyngdpunkt
bevarande av massa
massflöde
masshastighet
fri medelväglängd
menisk
kvicksilver
metacentrum
mätare
punktförlust
robot
geringkrök
blandningslängd
elasticitetsmodul
moment
rörelsemängd
rörelsemängdsflöde
rörelse

N

natural logarithm
negligible
Newtonian fluid
nitrogen
nomenclature
non-linear
non-uniform
normal to
no-slip condition
notation
nozzle

naturlig logaritm (\ln)
försumbar
Newtonska vätska
kväve
nomenklatur, beteckningar
icke-lineär
olikformig
i normalens riktning (vinkelrät)
ingen rörelse nära en fast begränsningsyta
beteckning
munstycke

O

obstacle
obstruction
omission

hinder
hinder
utelämnande

open flow
orifice
outward
overflow
oxygen

P

parabolic
path
path line
penetrate
perfect gas
performance
perimeter
peripheral
perpendicular
phase
phreatic surface
piezometer
piezometric head line
(hydraulic grade line)
pipe
pipe entrance
pipe fitting
pipe flow
pitot tube
pitting
plausible
plot
pointer
point of liquefaction
polar coordinates
potential energy
potential flow
power
power-law
precipitation
prediction
pressure
absolute
gage
vacuum
prism
propulsion
protuberance
proximity

Q

quiescence

R

radius
random
rate of strain
reach

strömning med fri vattenyta
mykning, öppning
utåtriktad
överfall
syre

parabolisk (typ av andragradsekv.)
bana
partikelbana
penetrera, genomtränga
ideal gas
uppförande
perimeter, omkrets
perifer, i utkanten
vinkelrät
fas
grundvattenyta
piezometer
piezometrisk höjd, tryckhöjd
(p höjd plus referensnivå = trycknivå)
rör
rörmykning
rörarmatur
rörströmning
pitotrör (för hastighetsmätning)
punktfrätning
trolig
kurva, skiss
visare
kondensationspunkt
polära koordinater
potentiell energi (lägesenergi)
potentialströmning
effekt
potensfunktion
nederbörd (utfällning)
förutsägelse
tryck
absoluttryck
(pos.) relativt tryck
(neg.) relativt tryck
prisma
dragkraft, framdrivning
utsvällning
närhet

stillhet

radie
slumpmässig
töjningshastighet
sträckning

receptacle
reciprocal
rectilinear
re-entrant pipe
relative density

relative roughness
resistance
return period
reversible
Reynold's stresses
rheology
right-handed system

rigid
riveted steel
root-mean-square
rotational
rotor wheel
roughness
rough pipes
runner
runoff

S

scalar
scour
screw
secondary flow
second moment of the area
separation
sewer
shaded
shaft
shear stress
shock wave
similarity
slipstream
sluice gate
smooth
smooth pipes
sodium
solid
solid body rotation
solution
sonic
mellanrum,
specific enthalpy
specific heat
specific volume
spherical
spillway
spiral motion
split
square-edged
square of

reservoar, behållare
omvändbar
rätlinjig
instucket rör ("Bordas" rör)
densitet normaliserad med densiteten
för vatten
relativ råhet
motstånd
återkomsttid
reversibel, omvändbar
Reynoldska spänningar
reologi (läran om ämnens egenskaper)
högerhandssystem (definition av
koordinataxlar)
stel
nitstål
roten ur det kvadratiska medelvärdet
rotations-
rotor
råhet
(hydrauliskt) råa rör
löphjul
avrinning

skalär
local erosion
skruv
sekundära strömmar
yttröghetsmoment (I)
separation, avlösning
avloppsrör
skuggad
axel
skjuvspänning
stötvåg, tryckvåg
likformighet, likhet
propellerström
dammlucka
glatt, jämn
(hydrauliskt) glatta rör
natrium
fast (ämne)
stelkroppsrotation
lösning
ljudspacing
avstånd
specifik entalpi
specifik värme
densitet
sfärisk, klotformig
anordning för avtappning
spiralrörelse
dela
skarpkantad
kvadraten på

stagnation point
stagnation pressure
state
static
stator
steady flow
steady-state condition
steam
strain
stratosphere
streakline
stream function
streamline
streamtube
stress
strut
sublayer
submarine
submerged
subsonic
substitute
suction
superficial
supersonic
surface
surface force
surface tension

T

tangential
tees
tension
texture
thermodynamics
throttle
thrust
time-average
torque
trace
trailing edge
trajectory
transducer
transition
translation
transmit
troposphere
tube
turbulent

U

ubiquitous
unconfined
undulation
un-established flow
uniform

stagnationspunkt
stagnationstryck
tillstånd
statisk
stator
stationär strömning
jämviktsförhållande
ånga
töjning
stratosfär (skikt i atmosfären)
stråklinje
strömfunktion
strömlinje
strömrör
spänning
stötta, tvärstag
underskikt
u-båt, undervattens-
nedsänkt
underljuds-
ersätta med
sugning
ytlig
överljuds-
yta
ytkraft
ytspänning

tangentiell
T-profil
drag (påkänning)
textur, ytstruktur
termodynamik
spjäll
dragkraft
tidsmedelvärde
vridmoment
spår
bakkant
bana
omvandlare
övergång
translation (rörelse utan rotation)
överföra
troposfär (skikt i atmosfären)
rör, tub
turbulent

alltid närvarande
obegränsad
böljande form
ej fullt utbildad strömning
likformig

unit
unit vector
unit width
unsteady flow
upstream
u-tube

V

vacuum
valid
valve
vapor
vapor pressure
vector
vector cross product
vector sum
velocity
velocity gradient
velocity head
vena contracta

vernier

vessel
vicinity
viscosity
viscous sublayer
visualize
void
volatile
volume flowrate
vortex
vorticity

W

wake
wall friction
wavered
weight density
weight flowrate
weir
well
wetted perimeter
windmill
work

XYZ

enhet
enhetsvektor
breddenhet
icke-stationär strömning
uppströms
u-rör, kommunicerande rör

vakuum (under atmosfärstryck)
giltig
ventil
ånga
ångtryck
vektor
vektorprodukt (kryssprodukt)
vektorsumma
hastighet
hastighetsgradient (dv/dy)
hastighetshöjd
vena contracta (kontraktion hos vattenstråle)
anordning för fininställning (nonieskala)
farkost
närhet
viskositet
visköst (laminärt) underskikt
visualisera, åskådliggöra
por, hålighet
lättflyktig
volumetriskt flöde (m^3/s)
virvel
mått på virvelintensiteten

dödvatten, kölvatten, vak
väggfriktion
vågformig
tunghet (N/m^3)
tunghetsflöde (N/s)
överfall, damm
brunn
våt perimeter
väderkvarn
arbete